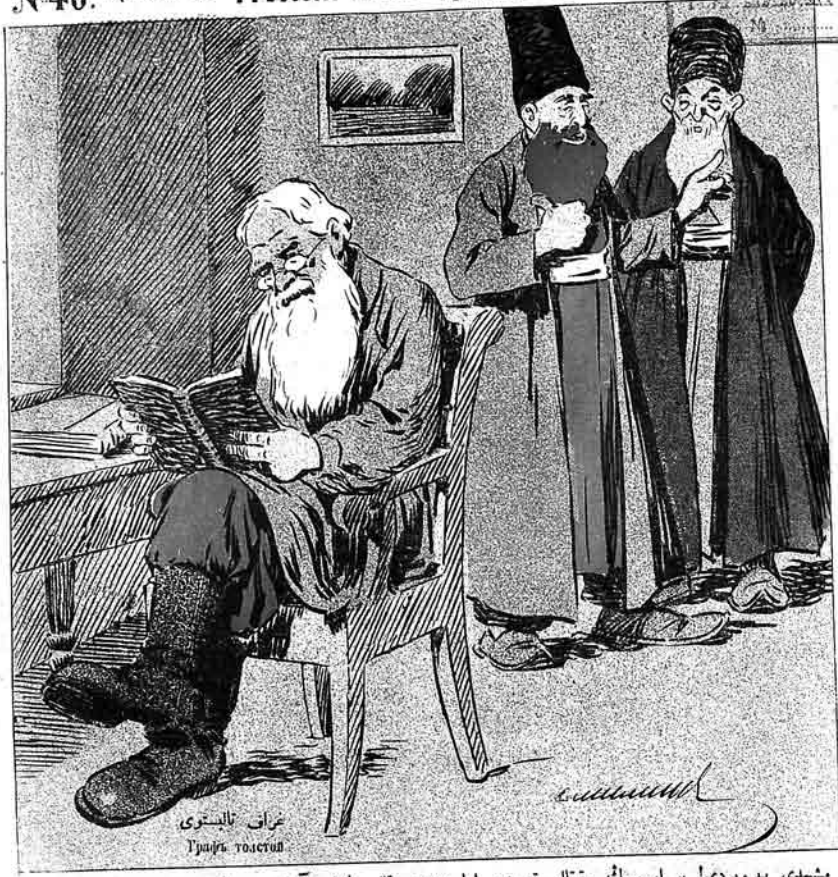


ملائقہ لکھنؤ

№46. Цѣна 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۰۶ قیسى ۱۲ قیلک



عراق تالپتوی
Графъ Толстѣвъ

Handwritten signature

Делю С. Быхова

مشهدی بیرویدی! بو اوروسک سقنالی قیرمزی اولهیدی، عقلی باشلی آدامدی، ها!

Если бы у него борода была бы красная
он бы не был умнее.

اداره و قاتلور
 قتلئس، داویدوف کوچسی لئره ۲۴.
Тифлис, Давидовская ул. № 24.
 редакцї журнала «МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ»
 لغرام ایچون آدرئس: قتلئس، ملائسرددینه.
Тифлис, „Молланасреддина“
 اعلان قیئتی
 قاتل حقیقهده بیظافت ایله برسلری، ائیک، دال حقیقهده ۷ قئک.
 آدرئس دگنئشک حتی ۳ دانه یدی قئک لک مارقهدر.

آرنا قیئتی.
 قفقازده و روسیئده: ۱۲ آیلئی ۵ - مات
 " " " " " " ۶ آیلئی ۳ - مات
 " " " " " " ۳ آیلئی ۱ - مات ۶۰ قئک
 اجائی ملکئکرده: ۱۲ آیلئی ۶ - مات
 " " " " " " ۶ آیلئی ۳ - مات
 سخئسی اداره مئزده ۱۰ قئک، اورگه شهرزده ۱۲ قئک.

۱۴ ذی القعدة ۱۳۳۷ بازار، منتهده بر دفه پیغان تورک مجموعئی دره. ۱۵ نوایر ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اؤلجه، ایکجی و اوچومجی ایلئی ننگ جلدئش کئابلاوی و بوش جلدلری ساتیلدقهدر، جلدلرک اوستنده ملانک شکی و آدی، مجموعئک تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیئتری ادارهده: اؤلجه ایلئی ۵ مات، ایکجی و اوچومجی ایلئی ۶ مات، بوش جلدی ۷۰ قئک، پوچتا خرجی ایله: اؤلجه ایلئی ۶ مات، ایکجی و اوچومجی ایلئی ۷ مات، بوش جلد ۱ مات.



بروودنیق
شركئتی
رئسا شهرلده

Т-во ПРОВОДНИКЪ

ВЪ
РИ-
ГЪ

1888

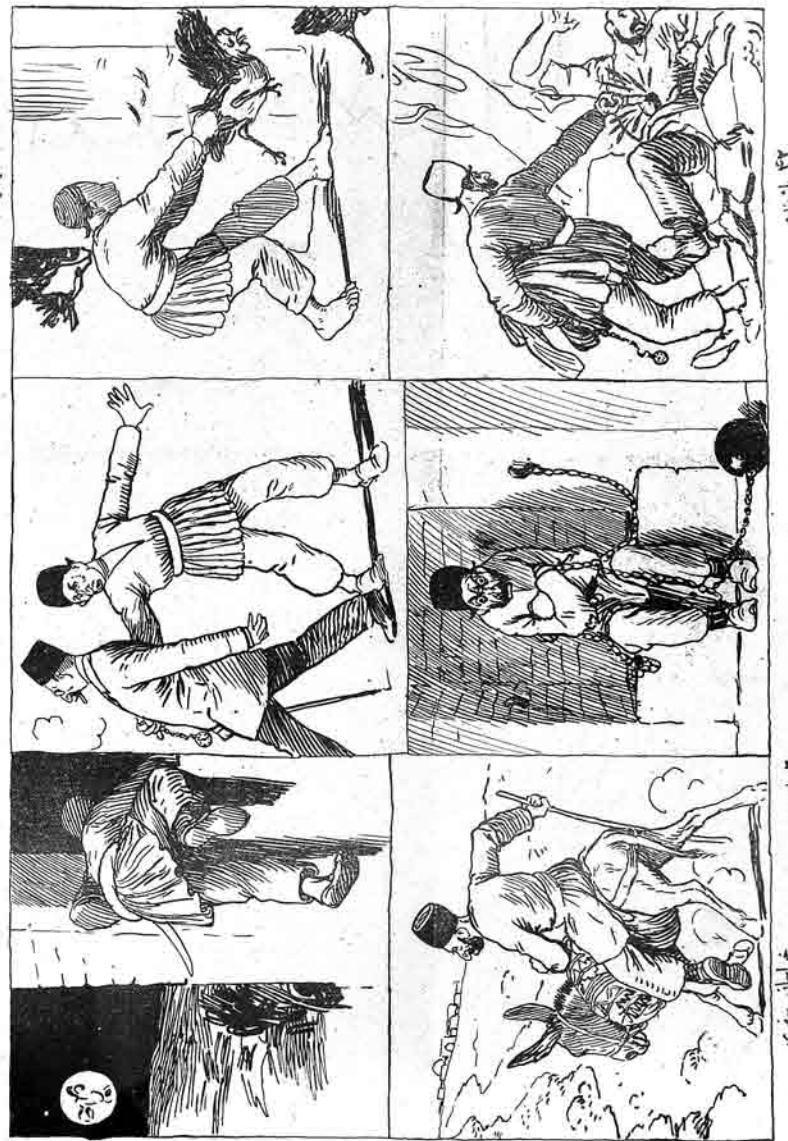


کارخانه لئر:

رئزئین قاتولئاری
 کئچ رئزئئدن آیاق قابلاوی،
 آرابا و ویلوسئید شئئرلی و جمهلی،
 رئزئئدن ماشئا آلتلری،
 ایلئکتئرئک ماشئئلسی آلتلری،
 «ایپولئت» و بوئئوزدان قایرئش شئئر،
 فونوغرافئا آلتلری،
 رئزئین اوبولجافلاوی (ایغروشقا) و غالتئریئی شئئر،
 جراح و حکیم حجتلری،
 ایلئکتئرئق قوسئیلی کئار ایئدن و سوزدان کئبئئرئن آلتلر.

رئزئین لئش یارچالار و سو کئبئئرئیین یانقلار،
 «اسئئت» و «تاق» دن قایرئش ماللار،
 «لئنه لووم» بر رانلئره گوللی و
 پروقا ایله آرالائش
 رئزئئئدن، ینقاندن و غیر «قول» لار
 رئزئئا بولودلاری،
 رئزئئا داراخالاری
 هوا ایله دولی و غیر جور آتقاملیل شئئرلی
 «لئقروست» لار،
 سلقه دئری لر (گولئر).

زاقفقاززاده فابریقا آمباری
 قتلئس، سالالاق کوچسلئده، لئره ۴.
 Тифлис, Солодакская ул. № 4.



۱۲ یائینه

۱۳ یائینه

۱۴ یائینه

۱۳ یائینه

۱۵ یائینه

۱۶ یائینه

مخاسان شئری
 Издательство ст. Мухасан



بیسمل لا خیرا کما نیرا کیم

دو دن آخام، تله سیک بازارا گیدیږیم که قصاب آهنگ ماغازاسی نایابلیش، دکایه بر آرز شی سوی آلم، یولدا، قایاغیبا، قونوشتهدی

محملک اوغلی عیینهدی، دیدی که: داداش، من حملمه گیدیږم، گل سنده برابر گیدیک، دیدیم: پالام، من دوفن سحر گیتیم، بوگون تله سیک اینتم وار. دیدی: من اولوم دور گیدیک، ایش سباجه گورولر، بر یزه قاجیر که!

قنر ایندیم که دوز دیر، موقه حامی البن قاجیرماق آحق قدر، برابر گیتدیک.

ایک اوچ ساعت، حمامه اوزومی بر آرز فیزدیردقدن سورا، ایوه گلدیم، کوردوم، باشم جوق آغیریر، خاشا حضوردن، آروا، دبا دیدیم که دوشگی رحلاسون.

بر آرز سورا، یزیم جعفرک آکاسی سووینه سوویله گلوب دیدی که: آی کیشی، بر گورسن یزیم جعفر ایله، سیماریاده اوخویان باجی اوغلی حسن، اینقولدا، له خوش قرآن اوخوماق اورگنولیر! اما، یزیم اوخوماقا هیچ بازیمیر، گورولور، قوجیاق مسلملی اولارلا اصل عرب - مصر اسولی قرآن اوخوماق اور گهدوب، دوغروسو، جوق یورولمشدیم، ایستیردیم یاقام، لاسکن، یزیم جعفرک عرب اسولی قرآن اورگمک خبری منه اورگه بر فرح ورسدی، او سامت: ای جعفر، ای جعفر! گلک گورم، مصر اسولی قرآن، له جور اوخورسیز؟ - دیه یه قینشقردیم، اوشاقلار گلدیلر، جعفر، دیدیم: بارک الله اوغول، عی گلک عیملزایه ویزدیک بر عالم پول موقه گیتیر، مصر اسولی «الحمله» ی اوخو گوروم، قوجیباغی!

جعفر پاشلادی اوخوماق: بیسمل لا خیرا کما نیرا کیم. آروا کما نیردیم...

دیدیم: کس، کس... ساغک اوغلی، او عربچه دگل، مداخله، جدر سنکده، سه اورگمن مملکده...!

اوقاقیم لاپ تلخ اولدی، ایستدیم اوشافی دوگم، آکاسی قویادی که اوشافک قصبیری لعدر؟

بر آرز آجینیم گیدلن سورا، اوشافی جاغیردیم، خبر آلدیم که سیز، عیغنیاریده، نه جور درس ویزیرلر؟ اوشاق پاشلادی آفتلیا آفتلیا نقل ایتمه:

یوخدر - یه اوزومزه زحمت ویرهک؟ دیدیم - بایک جعفر پالان دالیتیر، حمله سوروشدوم که پالام، سیماریاده له جور اورگمیدیرلر؟

حسن قاش قایاغی توکون، بزده داما یس: روس اوشاقلارینان وقتیبوق که بزه یزاد اورگنولرلهدیدي.

دیدیم - تورک درسنه روس اوشاقلاریک له ایشی وار؟ دیدی - بزده اولی نمانه دیدیک، دیدی که: پالام، من له قاییرم دیریتور یله ایستیر، بو ایش زاقولداه یوخ، اما یویوکاریم یله یورولار، یزیم المزدن له کدر؟

دیدیم - یاخشسی، یاکو مسلمالری، دخی له سن اوتری غوری سیماریاسه آرتق پول ویزیر که تورک دوستی آرتق اوخولسون؟

دیدی - ای عی...!

دوغروسو، دخی، بو قدر آجین ظلم و خسیزله دوام گتیره بیلهدیم. اوستومی گیتیردیم که گیدیم دیریتوری گوروم، دییم که بو له ایندر، یزیم باشیمزه گتیریرکیز؟ آروا البندن پایشدی، دیدی: دمی اولما، یا نیرسان یاتا بو قدر اوشافک آتاسی، بو قدر مسلمان یویوکاری سس جینایرلار، سه له اولوب؟ ایستیرسن، بو چاینگده اوزوکی قالماقلا سالان؟

بر طرفن یورغولنتیم، او بری طرفن جیترک آتاسک دالاماشی ملی دایلدیردی.

دیدیم - الله یازگزی ویرسون، قویورسیز، که امام بر ایش گوره، دی، گل، جورابرایسی جیخارت یاقام.

یاقانم، لاسکن، یوخوماق:

بیسمل لا خیرا کما نیرا کیم

هیچ یادیمدان جیخیمردی.

دوسر تازم پاشلاندا، شریعت معلم بزده دیدی که آچیک قرآنی اوخویاخ، بزده آچدیخ. دیدی - اوخویک، دیدیک - تورکه سوادیم یوخدر، هارادان اوخویاخ؟ دیدی: تورکه یلمیرسه کز، بیله یکه، نه عیبی وار سواد سواد، تورکه اولماسون، روسجه اولسون. دیریتوردن دیر - هامیسی یرد، و پاشلادی یزه قرآن سورهلری روسجه یازدیروب ایزرلنگه، اوخودلداه مهبت دیر که: مصر حافظ لری ده بیله اوخولار.

دیدیم - یاخشی، تورک دینی ملنکر سزه سواد اورگتمیز؟ دیدی: هفتقه ایکدوسوزوار، اوده پنجمی آلفندی درسده، اوچ دورت قلاس بر بزده قاریبخ اوخوروخ، معلم چاینشدیرا بیلدیر، گبله یاخشی که یویوک اوشاقلار براخوب گیتیرلر، بر خردم قلوب بر آرز اوخوروخ.

دیدیم - یاخشی، یویوکار یه اوخولورلا؟

- دیرار که: دیریتور که قولاق آسیر، امنلاندن که

ادبیات

ملا داداش، بر نجه مدت اولور، من سکا بر شمر، خیر یازمیرام، باغلی گلر خیر آکاسان، دیوم:

باشیمه گور گلدی لکر، یازمیرام، وقتی که حام ایشتی یازمیشام، گلدیمه بر چاه اچل قازمیشام، حامی دیبور: یول ایشتیروب آرمیشام، یاخشسی دیمیر برجه نفر، یازمیرام، آی یایا، سالما منی تبه قالا، قویما، قنی، خان پری یقیم قالا، گنجبیلر، هاموسی، گوزدن سالما،

ایلبورم خوف خنفر، یازمیرام، حاجی عیبی، او مشهور ایولر یخان گورده سویلی بکا: شرم ایت اولان، اورا یولا ساتاشانکتکن اوسان، دم ایدیر اول شیخ یسز، یازمیرام، ساتاقاییلیری باغولور مصطفی، سلطیر: ای، دایایی چانداج خالا یاخ گنورمیرم پاشیکه من بلا، مصطفی باغرمی دشیر، یازمیرام، مبریش، لرکس، هم بی خالی خالا، قورخویورلار: یازما یزی زورلا، هر برنک البنده زوریا یایا، فیزالوب ایبرده نظر، یازمیرام، مستعری، یورخورام آی، ملا من، تاپ اوزیکه خبر یازان گنجبدن، قویما منی، یوللاک البنده سن، من ایل یازام یوخدی شمر، یازمیرام، گنجبیلر حامیسی نفرت ایدر، قزمی ساتاقلاری لفت ایدر، قاری لاری یکجسی نمت ایدر، ملالاری تکبیر ایدر، یازمیرام، کالای لارک یکه یاقوت سی، حاجی لارک: قویما، قاجیر، توت - سی، علا لارک: سال یاشته پوت - سی، دوغروسو، عقلم ایتره، یازمیرام، شیریمک قریلمش آرواقلاری، یکه یایاق، یوقون بویون نالقلاری، اوشاقلاری، بر نجه بدذابت لاری، آغزیه گلهی دمیر، یازمیرام، مرتبه خوالار، او سوتقونچیلار، آیباسالی، اوستا قاجیر، بختار، لعلتی قریبی دیر سده هزار، دوغروسو، جام قنیر، یازمیرام، بر نجه بدذاتلارده جم کبیر، گورن دیر: یولینه انقلر حورر، بری قنه، بری آجاج گوسقرده، ملا دعوا، ایتمه کدر، یازمیرام، دوغروسو، جام تقر، یازمیرام، اوسیمه مین گوز بره لر، یازمیرام، سطرله یوزلیک ویزدر، یازمیرام، یوزمین آغز گوز چرملر، یازمیرام،

«داباي چالماخ خالا»

اعلان

بوندان اوچوز هيچ اولمويور.

مؤمن قارداشلارا «زوج آخ» قوللوي گورورم. اوژومك تجرهيلي و اميتالي اولماق، ابدده قاشق تاش شهادتنامي وار. نينجه ايللرله كه يورارده زحمتلر چكوب اميت قازالميشام. تمام شريعت قاعدسيه رفتار ايديرم. بر گيجيلهگه، نكندم. بندمويوريان آروادي، ايكليني گيجه، گيله كهه ايرنه قايقارام. حالوبه چوقوقت اتلاق دوشوب كه نكح ايلوب، سورا قابلق روي، ويرويولر. من لزگي قارداش اوله لايك و عهديه وفا ايقتين مسلمانلارمان دكل.

چوخاندلر قلايجيقتي براخوب زوج آخه سمتبه، شعول اولورام. مستغنده هيچ بر ضرور بوخدر. آخر وقتلرده بر جوق مللار و آخوندلار مان آديايله ايش گورورلر. لايكن اوللارا اينايلايك. هر حالده، حوجا خارجي «اوستاخوقاي» مبرنه دقت ايتكر. زحمت حقي، گيجهده بر منات.

آدرمن، شكده، آشانه شاه يالوط قريمنده «حوجا خار» خانة اسلاميه ازگي اوستا خوقاي.

فاتحار خبرلري

قارايان - فاتحخانه قاريلوب آرتدجه، مسلمانلارلا شادلني شيشوب آتير.

ياتوم - دولت قوللوقلاريكلا بو يوكلرني آجارا ساملالاري نتيجه ايله بديكن اوزي، ماغازا كوشارينده قاتان كوروي و ارميلرلا گوزلري گوتورويور. فاپوچليق، سوپوركه چيلك، ختمچي ليك، زيبي ليك كيبي قوللقلرله هاميني قوچاق آجارالي لار اللرينه كيجيرويولر.

كوكچاي - نالچايك ايزياشف جيلابري، بر ايلدن بري در حكومت طرفندن باغلالوب قاتان مجعني، ديشارن زيارت ايدوب باغلي مسجده اون منات احسان ايلدي. الله نالچايك اوژون عمرار ويريئين.

گورگچايك بر پاره غيرتلي بگري، خصوصاً چينو وليكوري مسلمان مكته گيدين كاسب اوشاقلارينه صلحت گورورلر كه آج قالاندا توپراخ يمسار قاريلاري دويار. چوكله، دويرلرله چورك بوغداي دن، بوغداي ده توپراخمان. عمله گير، چورك اولساين، توپراخ اولسون - عاميبي پرم.

ياكو - مسلمان مارقني شلمسيه باشماق ايجون قاشي مير كرم آقايك ايوينه بيتشان اديبارلا مملله؛ حمايت باشي لاريك حد و حسايي بوخدي. مجلس جوج ايلديزلي كيجي. هامي قرار قويدى كه مجلس آدينه، مرهپوانلار طرفندن اوژون بر لايحه قرتب ايدوبو پاشاخلق دويايه ويريلسون. ياكو عاتقلاريك بويله اهميتلي بر ايشده گوستردكاري هنت، الله ايجون، قازاخلارلا يكه پاشاخلاربه يازيلمالي در.

عثمانلير ديللريني سافلانديرلار.

استانبولده چيخان «شرق» مجعوسلك ٤٣٣٢ لرمساندن: «... كالنات سادته رجوع ايلهلم» ... موحيلرله بر قرآنه غرامك بنف سحراري نرم ايدن، ساري، مقلام «دگوزلك» تالاجي سريديني ديكهين، زمردين جزيرمرده وييله و خار افق اركه مرحض تيريكندن «دوكون» بر نسيم نواز شكركا دانهلري آلتفده اويويال...»

ملا نصرالدين

اويو، عزيزم اويوا او قدر اويو كه بو فصاحت علك سايمنده آلا طول توركلارده عصرلرله اويويو هيچ اويابلالو.

صحبت

آ ياشا سن يك اولاولا ايجون بر شايقالي قاراداووي گورنده او ساعت ايكي قات اولوب اوژا «ايزدرستي» ديوب ال وارييرسن. اما، بر كندلي قوجه كيش قايوگا گلنده، الكي يلكا ووروب، شك بوغون يرينه سالوب، گورولديا گورولديا. ديور سن: «كلاي اس هاني قوزي، هامي يومورتا، حوجا، و او يازق سكا ايكي قات اكلوبو سلام وئرلنده سلامده اكلوبوسان؛ بو ايجون؟»

چوكله من بگم.

آ بك، نيجون تجارت ايلدورسن، بر ايش گوربورسن؛ ايله يله بوئن بيكار گزيرسن؟

چوكله من بگم.

او كه بر سفته ايايشماق، و اوز زحمتيله باشماق بگله، عيبده، پس، نيجون آتا يادان قالما يرليكي مالاقلارده، ارهلي لره سائيرسان، سورا آج قالماسانمي؟

چوكله من بگم.

سلك سوزگا گورده، بوشقلر يرلده اولسا بك اولماز، بلكل ايتباق عبارتمر بو صفلردن. چوق عيب، پس، بر منجه داخل اولدده، ليجون بر پاش يوگورورسن يوشاري باشا، آيت؟ گوروروسد كه بوخاري ياشده بر يوقدر.

چوكله من بگم.

بوده ييله، هله دوغوروسني دي گوروم؛ يلكا خنجيري ليجون باغلبورسان، داوايه زاده كه گيتيرسن، الله نكر شهر- مزده كه ساكلتگر، گيجهده، دكل فورخاسان، گولك گون اورقا چاشنده بو خنجير ليجون؟

چوكله من بگم.

مطلب هلموس معلوم اولدى. هر چند، بگركلا جهلمنده يو مقلد اولماز. دولتاكه، سن دين زودره، اما بر زاده قال- بيشام مملك، اولكده دوغوروسني سويله، سوزي نورقاراق؛ ايلهدي كه محمد علي شاهي تاختمن سانديلار آشانه. دعا بولدان سورا اوژا كومك چيخان. - ليجون؟ بيلورم بولدان اوزي كومك چيخيسان كه باكده شيطان ايشدر، بردن گينه محمد علي شاه نشفه چيخدي، اولندا ساي اوزيله پيش خدمت ايلهسون. چوق عجب، پس ايران مجاهدلرنه فتنش مديان دينك نه لازم، آيت اوغلي ياشا.

چوكله من بگم، چوكله من بگم.

گورديم قوجه بوسوزلري ايشنده غيبندي، اوزي گوزي فيزادي، باروت كيبي بارت اولددي. دوردي ايقاه، قيشقيرا قيشقيرا جوان بگه ديدى.

چوكله من بگن، چوكله من بگن.

كلامم اگر بر پوله دگن قارا داشنده بو قدر عوشك بگم ايشنده بچه سن كلسن.

گورديم قوجه غيظنلنم قايه پردازلق ايلور؛ من دوروب قاجدم؛ اوللارده باشلاديلار بوغوشناه.

مخبرگر استاد مراد بنا.

داخلي خبرلر

عشق آيد - شايخاني مشهور منجهه آقا تاشكندمه چيخان توركستان غازينك پاش محمدي مشهور اسلام يرست موسيور اوستراوموف چنابلاريني قنراقله تيريك ايلهدي.

تومسق - فيغيز توركلريك يرلرله روس مهاجرلري قاريشقا كيبي بولور. اما، حمداوسون، فيغيزلارلا آني قازلارلايه قيميبي بوختلاري هله اوز اللرندمد.

خارجي خبرلر

طهران - قبي زاده چنابلرله سيهار چنابلري آر قالمشدي باريشلار.

سلايك - اوستا حبيدك قارين آغريسي بوژوله ووردوغندن، نيزلنك ايجون، دكتره كيبردي.

كاشتر - افغانتانده، كابل شهربنده «آيينه» آدينده چيخان كونهلك رسلي زورنالك محمدي بوردان كجوب يايولايه كيقتدي.

تبريز - ميران مجلسينه گيدين وكيلارلا سيهك كاغذلري، تسيبلر، مبرلري و نماز خاليجلري؛ اللهي دمومدن عيارت بر كاروان ايله طبراه گولندي. ياكو واسطه سي ايله گولند- وولده، ده كه گورلده، مردار اوروسلرك اللري دمكسون.

بو كون، سيدالمحققين، شيخ مسلم و واعظ حسينك تشويقيه بو يولك بر اردو حاضرانوب اريدليلي شيط ايتنگه كيقتدي.

استانبول - مرحوم شيخ ابوالهداك روحى ايجون استانبول ايتلرله بر بيلدون اوقه انك احسان ايلدى.

تبرير

ايشيدريك كه اوژمك مملكتفنده مشرومه ايشلره چاببتان مجاهدلك جوجي مكب گوروش چوللار، قنبر مملله، قوللوقدن قاجان يازميرام، قضا پاشلارلي تاجرلر و بيكيت فندا كارلار اولاروش، و بو سببن اولارلا مخلصلري، مفاكرملرى هشبه قالم- قالدلي. اولي كيجيريش، ايشلري، مركتلري گونگولدن دگيتوب، مملكك كنه ساكلنگي خراب، و هر كسي راختر ايديرلرئش. امام حمد اولسون، مين كره حمد اولسون كه يزيم تبرير الجمن ايايتلك رئيس وعقولرى؛ اويله جاهل چوهولدان، آدير سانسيز آداملاردان دكللر. بو چنابلارلا هر بري؛ سيدالمحققين، شيخالسيبين، مشيرالسبدين، واعظالحسينين كيبي بويوك بويوك القاب صاحبي درلر.

بو چنابلر بولتقاليك بيهاله و نزاكتني، قوللوقلايك صفديني وقتك دارلنلي قانوب گيجه گولنوز چايشيرلار كك الا قيسا قرتي يوللاريني تاپسولار، سسي ايديرلر كه يورويابلرك قرتي و ميسيت سيلريك قاغنده دايالماق و اوللارا يودولماق ايجون، اوللار كيبي تازه اسول معرفت وميسيت ساحلاريله ساحلانسولر. يو سيبدنر كه دوز قايه ياني قويوب، كيج قايه قايه رنقاردي چيخان غازيتلري باغلوب سيد حنين كيبي يازميراميه جسي ايديرلر. ايمبووخ كه ايشلر بويله گنجه مشروطه مئز وقتده گينه «مشروعه» به چالماخ و هر شى گوزل و راحت خانفه گيرمكيدر. ياشاين مشروطه، ياشاين سيدالمحققلر!

يازدقان سوزگا:

ملا عمو، شهرده دلشيق وار كه اوروسلرك آزدييله گلنك لرده باعث ملا نصرالدين اولوب، بوسيه الجمن ايايتي قنار قويماق ايشير كه ملا نصرالدين بولدان سوزگا، دغي، ايزله آقاي ياشاين.

اعلان

بو گولرده چلقا كمرخانلنك جشمه تاشاسي كتير اولدى. ايمديه كيبي جشمه گوللرني اوج توماه فروش ايديورديق، يني تاجرلردن هر كس اوج تومان وارينسيه كمرخانة دولتي اولك اوزيله آچيشديه، حمرن آشانه كيبي ياشي سالوب ايشي گوره ييردي. بو گولرده، جشمه گوللرك هر ساعتلي اوج تومان ايشنتك يني تاجرلردن هر كس ايشمه جشمه گوللري ايشنسون اما كرك هر ساعتنه اوج تومان ويروسون ايران جلماسي كمركلر تيرسي

کیجمناره کیجوب. لاسن ایمنی، که ملالار صالح اولور، لندن اولری ایکی تک بر جنت قرآنمخاله و مکتب ترفی اینیبر؟ شی، حمد اولسون، اوزرکه شهرار کیبی گال که شورسین ملا و شینترک نفوذی بورادا ایش گورد. دیک اولار که، حاضرده شکی، الا فولوی، الا اینتلیگنیت مسلمان نامورلریک الدنهدر: لاجالیک - مسلمان. مبرووی سوویا - مسلمان. غلاوا - مسلمان. مکتبیر ایستقوری - مسلمان. پریتستالار - مسلمان. باق مدیری - مسلمان. الا دولتی، و الا معلم. مدین تاجرلر، حاجیلار - مسلمان. زاودجیلار - مسلمان.

پس نهدر که منتقل و دوامی بن ملی مکتبیز بوخ؟ پس نهدر که اینتلیگنترمزک، ملت پرور جوانلارمزک فیض - گلگی اولان قرائت خاله و مکتب ادا مریزکن، آدام سیزلقن باغلاماق درجه سینه گلوب؟

پس، هالی او قیتقریقلا، او فدا کارلنقر، او پینشالار، او قابانه آتیلوب «ملم ملم» دینلر؟ هالی، مجلسارده اوزلرینی ملت بولنده فدا ایدلنر؟ - هارا؟ هارا گیندیلر؟ مگر، اولار شکرده دگلریم؟ مگر، اولارلا دامارلارایدان قان گینه او قان دگلیم؟ هالی، او اولدی، او گوردولوی سوزلر، و عدولر، هالی؟ یوشا، دخی هر شی، قورتولوب، ترفی کاله جابوب، شکیه بر شی لازم دگلیم؟

جاهلریمزک عقلی کیمبر، جناب مبروای سوویا ایستقور، غلاوا، شیرعلیک، حاجی جلیل، حاجی حسین بک، علی یوق، مانوق، احمدوق، موسی بک، قاضی یوق، اماموق، آغا محرم، آقادرسی غیره... و غیره جابابره نه اولوب؟ بوللارده ملالاردان غورخورلار؟ بوللارده ملت گلگینی گورمبورار؟ بوللارده غرض شخصی بریان اولولار؟

هالی، بر اثر؟ هالی، گلگیک ایچون ملی بر بوره - ایله، هی، ملالارک یاخاسبدان دوتورسز که برایش گورمورلر؟ گوستریک، اینتلیگنترمزک، حاجیلرمزک گوردتاری ملی ایناری؟

ملا قلی.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلانلار

آخوند ارس زاده مک «ایولک» آدینسک تازه اثری چاپدان چیخدی. قیمتی ۱۵ قنکر. مؤلفک «تشریح الترایس» آدلی کتابی ده. ۸۰ قنکن ساتیلور. تشریح الترایس مشهور «تشریح اسلام» کتابندن ترجمه اولوب نجیب الاشراف عیبه مجتهدلری طرفندن ایشا اولتوبدر. یو کتاب وقت ایپن آدمک (اسلام قانونیه) ورتسندن و اولمدان قانان مالک بولسی سندن بخت ایمنر. خواهش ایدیلر کنجه کتب روحانی کتابخانه س، یا ملاصدائین اداره س و یا مؤلفک اوزنه رجوع ایسوللر. یول عوخته مارقا دخی قبول اوللور. مؤلفک آدرسی: **Тифлис, 6 ул. фабр. пер. № 16 Ахунд Арсаева.**

پوچت قوتوسی

چفاده. «مکتبه جابریله: یازدیقشکر شهرلر جوق گوزل لاسن، حیف که ملاصدائین سابق یازدیقشکر - جوق جمیدر. ملا، یازدیقشکر که: **قوبدک عمامه پانکه، داندا حقیقی آتات حیو و سخره قیلدک شریعی عدوان اولوب علومه، سوکد جهالی ساندک اسارت آتانه بیچاره ملتی**

دینک فدای درهم و دینار ایند آخوند ملنقر ایچره ملتی خوار ایند آخوند اسماق ایبه یو قدر یالان ماجرا دیبه پینبهر. اسماق بو لروح اقترا دیبه مفبرده هر جنفک سوزی قیل حیاه دیبه هر بی یالایی حضرت یسه روا، دیبه ای ملتی جهالته اودار ایند ایند آخوند هر دورلو قتر و عجزه گرفتار ایند آخوند یوق بر آجیق دینلم کما سن، سولیمه عیان: تا سن قانجه قانچاقا مقلکده حیاه. اسماق کل، سروت ایله رحم قیل، اما! سلفده یوقندی یولجه یو ذلتلره توان ای ملتی پیبری مرار ایند آخوند ای ملتی. اینتیق گوزلی کار ایند آخوند ایسودار که یونان سوراکی شهرلریکی ملاصدائین - باقی یازدیقشکر، اوزرکه شهرلریکی کوزیلوریک

یا کوده دیل سیزه: آتگری و کیمیدن شکایت ایندی کتازی آجیق یازسا مگر، بزده یازا بیخ. قاراباغده، منقظره: دوقروسو، بزده لگران قالدیخ که موزانلک بک ایمنی قدر ماردا قالدی. مگر، بیچاره قاریا کین یکرینک آراسده اولان کتازی «پاش ساوخلنی» آزارنه دوتو- لوب. اورداجا قلوب، امید که اکل منته یاختیلا شوب اوریایکله.

اعلان

بویوک بر «دانوس» زاوودی آجینشل. زاوودک ماللاری هنر و اوساتلله قاریلشدر. جوق محکم و دوامیلر. مالک یاخسینله و هنرلی بایلیمله باخویوب جوق اوجوز ساتیلر. یولداشتریم ملالار (۵۰) پر اسانت اسیک و یریلیر.

آدرسی: حاجی ترخان اویردنده، مزارلی قریب مک اسانی ملا سایر

جدی

شکی عارفانه آجیق مکتوب
غازیلر حینت یازیلر که ملالار مکتب و قرائت خالره سالم اولورلار. یوسیدن ترفی ایده ییلوب، تیزکه باغلایلر.

مور آستین

لوپولد استوتلند و شرکاتک درمان کارخانه سندن. وقتسز شمنلک و «لیروه آزارلری ایچون اعلا مالجهدر.

جوخ کیمبر بارفندن امتحان اولوبوب همیشه ایشلی و آزارلری ایچینه آرتق شیرت قاپان درماندر. هر بزده ساتیلر. قیمتی آجیق ایکی مالتدر.

آدرسی: اول آساری، بروسواده، نیولسقایه کوجده لمره ۱۰. Москва, Николаева, 10. Девонская Бродицкая и К. Бералиц, 0, 27 Schicklerstrasse

Первоклассная гостиница «НАВНАЗЪ» в Тифлисе.

قلیده قاقاز مهانخانه سنده قنیزک ساکتک و راحتلک آرتق درجه ده. ۵۰ اولوق وار و قینقری یر مالمه پاشانلور. ادبلی و زیرک فولوقچیلار. ایکی جور خوراک ۶۰ قنک ۱ ریومقا عسراق یرباتک شراب ایله، اوج جور خوراک ۷۵ قنک بر ریومقا عراق بر باق شراب و بر قنجان قهرمایله، نورت جور خوراک ۱ مالت بر ریومقا عراق یاریم شیت شراب و بر قنجان قهرمایله، بش جور خوراک ۱ مالت ۵۰ قنک بر ریومقا عراق یاریم شیت شراب و بر قنجان قهر. میهان خاله صاحبی: یورجیللا و سچارولیدزه.

بادکوبده مهانخانه اسلامیه

Гостиница «Исламия» в гор. Баку. شهرلریک قینتی ۱ مالمن یش ماله قدرده. آشیر خالمزده هر جور آسیا و یورویا خوراکلری موجوددر. اسراحتلی سون مشیریدن مهانخانه می بر دمه گلوب گورمه لری رجا اوللور. یاسپورتسز سائرلر زحمت چکموللر، چیوکه دیوان ککنه گوره قبول اولونجا قائلر. آدرسی: غورنکی کوجده لالایوک ایوانسه مهانخانه اسلامیه.

صاحب مهانخانه اسماعیل محمود زاده. Баку, Губернская ул. номер «Исламия», телефон № 1261

یوندان اوجوز اولمبورلر!
۷ مالت ۲۵ قینگه ایکی قش یا اینکه پایز فصلی لبا سندن اوتری یارچه: کیتی و عورت ایچون، یوچینا خرچی قاریقاندک عیبه سسه. سبیرایله ۸۵ قنک علاوه اولور (اولور) ملالار گلگدیگی صورتده قاریقا بوللاری قاندا. ریزه کیتی لبا سندن اوتری ۴ آرشین برجرک سکه «اکلیز ترقوسی» جوخ گوزل و مودلی، که ایلی ایکی آرشیندر ۸ آرشینده «اریباله» ترقوسی عورت لبا سندن اوتری. نالوز ایله ایندیکده ۱۶ قنک علاوه اولور. قاریقاه کازانلر شایرش کاغذلری روسجه یازیلدیلر. **Фабрика М. А. Бабунцова, Лодзь, М. П.**



محکم
طریف
بدر بورده میجالیجیمی شرکتک
جوخ اعلا و محکم
آیخ قابلاری

رائتوری، تکمیلش و ویستلی، هر قاسولده، هر بر بویوک ماغازده ساتیلر.

اصل مالارک اوستلده یله نئان وار.



روس - آمریکا وزیرین مانوقاقوتورسلی شکی

قرباسی «آردواغولیق» (اوج گوشلی)

подъ фирмой
"ТРЕУГОЛЬНИКЪ"

چای ایچون پیچینی
اعدا جنسدت
ایبنیم

اسلامبولده زورنلری ساتان:

سلطان یازیدده لمره ۱۴ حینت کماپخانه سنده کلام زاده جابریلدر.

Доктор П. АРДАЗІАНИ.
دوقور ب. آردازلی

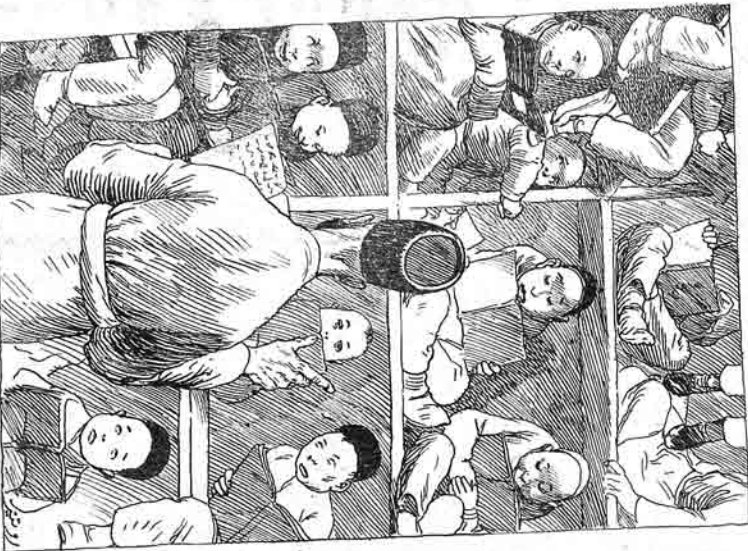
تازیلوب لخواشلرک قبول اولونسا یی ایکی ترفی مانوق کوجنک لمره ۲۷ و آرجالتی میدان لمره ۱۳. صبح ساعت ۹-۱۲، یاریمه دک، آختم ساعت ۵-۷ دک.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала "Молла-Насреддинъ"
Тифлисъ
Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА въ ГОДЪ
съ доставкой 6 руб.
за границу 8 руб.
ЦЕНА за ОДНЪЯВЛЕНІЕ:
за место лавочной строчки
печатающейся въ теченіи 14 дней
впередъ 7 коп.



سلمان سنجہ کشی
Illustrator.

СВЯТЫЯ МАШИНА
ЗНИЦЕРЪ

بر ماهه تک | مهلت ایله ویریلور | بر ماهه تک

ال ماشینلاری - ۳۰ مائقدن باشلاش

روسیده محض اوز ماغازالارمیزده ساتیلیر.

قلبدیه اوج مخصوصی شمه وار:

۱) غلاویستی کوچده، برهیناوتک ایولنده، سردار عمارتک قباغده،
۲) وانزال کویسنده، اینفینجیانسک ایولنده،
۳) آولبارده، قاجیبیستی کوچده، حسن جلالو تک ایولنده.

حکومت طرفندن تصدیق
اولش ماغازین اوجسی.

THE SINGER MANGCO
TRADE MARK

فاریقه غلامی

ВАЖНИЙ ПЛАНК.

TRADE MARK

Акционерное Общество
«ГРАММОФОНЪ»
Тифлиское Отдѣленіе
Головинскій проспектъ № 9.

«**Граммофонъ**»

قلبس، غلاویستی کوچده نومر ۹

بورده گوسته ریلن فاریقا لشاهمه لازم در دت ایله تک. اوستنده بو لشاه وار

دانشان ماشینلارلا هیچ بر فایزقاسک اختیاری یوخدر اوز ماشینلارلا

رینه غرامفون آدی قویسون، اولمان اورتی که غرامفون محض بزم

یاقبلی ماشینلاریمیزدن عبارتدر.

غرامفون ایو ایچون اک گوزل بر مشولیتدر.

غرامفون اوخوزور، چالبر، گولور و غیره.

غرامفون واسمسی ایله ایوده سازنده و اولماق مجلسی قورماق اولور.

غرامفون دییاده اولنجی دانشان ماشینلار، ومیته اولنجی اولاجان.

بزم ماشینلارلا ترقی: میخانیزمی ساده، محکم، یوخ باشیان، نظهری

گوزل و هامیدان واجب-طبیعی ستری اوز حالتنده چتاردیر.

دیقارک برندن ایک طرفلی پلاستیکلار باشلاوب ساتیلماغا: خردلاری ۷۰ قلیک، «قرانه آدی لاری بر مانت .۵۰ قلیک هر بری.

مصلحت گوردوریک آشناده آد ویزبان چالغوسی و سازنده لارلا چالوب اوخوماقلا رینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسولارلا:

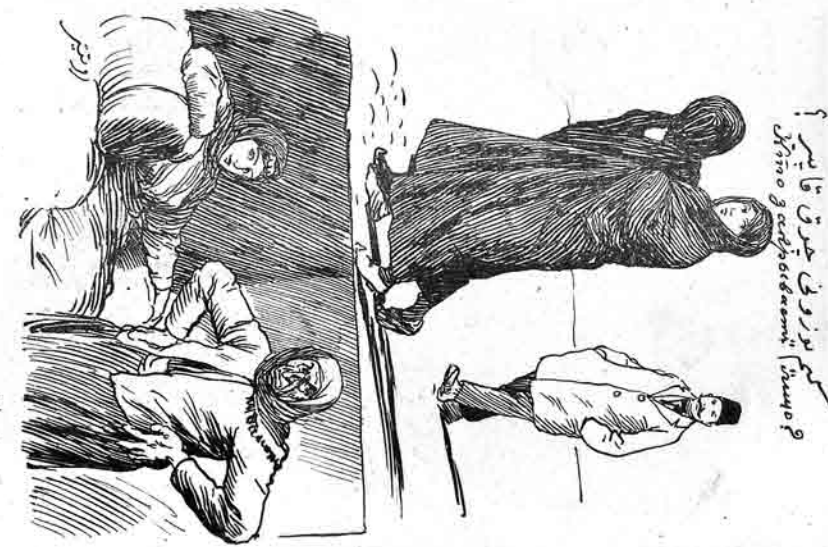
مجید، سید، یاقرات، محمد خلیفوف، محمد قلی شینلی، مشهدی غفار ایراللی، علا، خاتم لاردان، واروارا و آنا.

ایستریقای لار: آرشاتق و امیر خان، تارزن اولیس (کاملجه) سویو میرزا قلی.

دودوچی لار: میرزا علی میهر سادقوف.

زورناچی لار: یاقرات و آویق و غیرلری و غیرلری.

!!! قاتالقلار و سیاهی لار پول سزدلار !!!
!!! ساختملریندن احتیاطلی اولکن !!!



کیم بوزوف چیرق قایسیر ؟
Mimo e androsskemi? Pashap?

خواجه
Orrabiashvili.



قالديم - تروفار
Трофимов

استانبول كوزل و راحت يولرى -
Всяетия в спокойная улица Константинополь.